



Rev. 20210909



# ORIGINAL INSTRUCTIONS KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

ROUND PIPE CLAMP

PYÖRÖTARRAIN

LYFTSAX FÖR RÖR

---

TARPA20, TARPA30, TARPA50

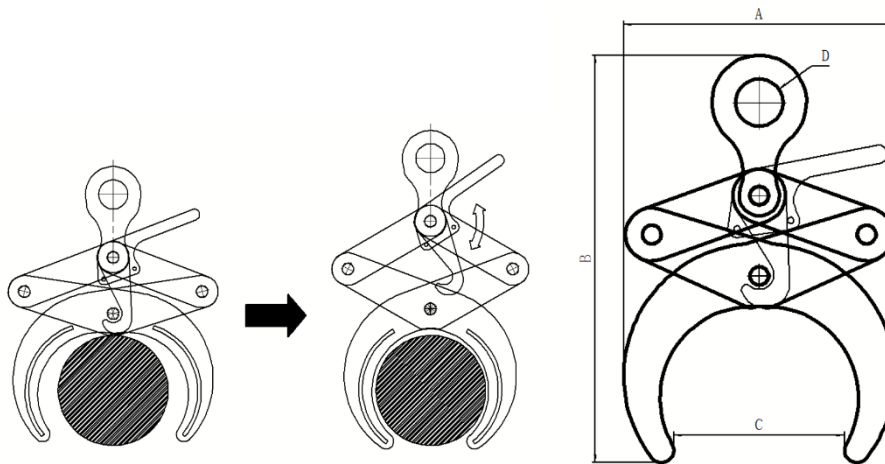




**Read the instructions carefully before using this product! Incorrect use may lead to accidents. This document shall be retained throughout the product's life cycle.**

## GENERAL & SPECIFICATIONS

Haklift round pipe clamps are designed and intended for horizontal lifting and transporting of steel and concrete pipes, tubes and rolls or similar solid round material with a diameter of up to 320 mm (depending on the model). It features an easy and simple operation: The clamp is locked in open position. To perform lifting (to close the clamp) the operator must activate the safety lever by holding it up while an upward-directed force is applied on the lifting eye. When the load is put down the clamp opens automatically. Round pipe clamps can be used individually for short items or as a multiple clamp setup for long objects. If two or more clamps are used, it is important that the load is equally distributed over each clamp. It is also necessary to use a spreader bar in aforementioned case.



Model	Capacity (t)	Jaw opening (mm)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Weight (kg)
TARPA20	2	80-130	250	375	160	45	16
TARPA30	3	120-200	357	536	220	60	32
TARPA50	5	200-320	570	750	340	80	104

## SAFETY INSTRUCTIONS & PRECAUTIONS

- To be used only by competent personnel.
- Inspect the clamp(s) before each use for visible signs of damage and for normal operation.
- Always keep your safe distance during lifting and never stand or let anyone else go under the load.
- Never transport the load above people.
- Never leave the load unattended.
- Do not use the clamp if it is damaged/defective.
- Never overload the clamp.
- Do not try to lift items which are thicker or thinner than the jaw opening or items which do not match the jaw profile.
- Always position the clamp(s) so that the load can be lifted in good balance.



- Ensure that the object/material to be lifted can withstand the stress caused by lifting.
- Ensure that the lifting eyes on the clamps are never subjected to lateral load. When simultaneously operating a number of round pipe clamps side by side, a lifting beam (equalizer) and lifting slings or chains of a sufficient length should be used.
- Each clamp should always carry an equal part of the load.
- It is not allowed to place the clamp on tapered or conical sections of the pipe or round item to be lifted.
- Do not use clamps as suspension elements - it is not allowed to leave the load hanging in the air.
- Always ensure that coupling surfaces are free from dirt etc.
- Do not make any modifications to the clamp. No welding, unauthorized spare parts etc.
- The clamp is only suitable for use in normal atmospheric conditions, not in acid environment or at high/extreme temperatures. Do not expose to corrosion.

## LIFTING

Attach the hoisting device to the lifting eye of the clamp with adequate component(s). In open position, place the clamp to the centre (center of gravity) of the round object to be lifted (if multiple clamps are used, equally distributed over the object). Turn the safety lever sideways so that the clamp can close when the lifting device starts to hoist. Control this until the object starts to come off the ground (at the same time make sure the object will rise steadily). Lifting can now be continued (lever) unguided. Once the desired safe location for the load is achieved, lower the lifting device's hook until the clamp is completely free of the load. See that the safety lever closes (fasten the safety lever). The clamp can now be moved away.

- Ensure that the working load limit (WLL) of the clamp is adequate for the lifting application. The WLL is indicated on the clamp.
- Ensure that all attachments are legitimate and of the correct capacity.

## MAINTENANCE & STORAGE

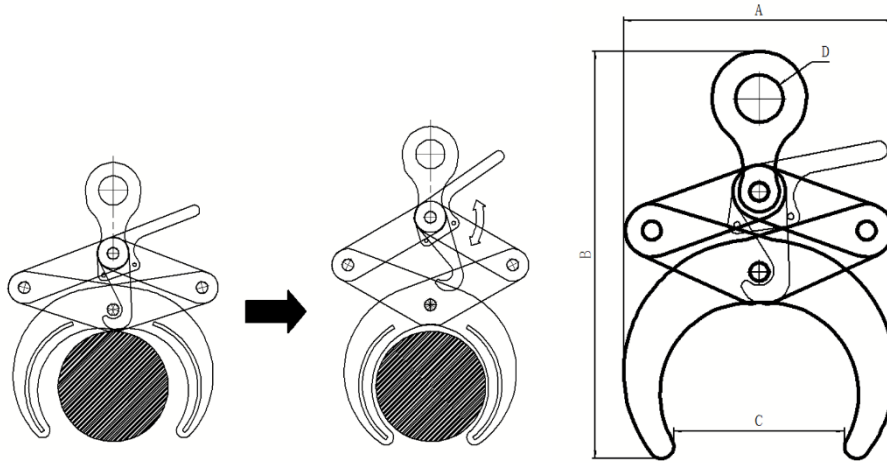
- Clamps should always be stored indoors protected from corrosion and mechanical impacts.
- Check the general condition of the clamp before each use.
- Do not use the clamp if any of the following occurs:
  - the body or lifting eye is split or deformed;
  - distortion or excessive wear on the jaws or on the lifting eye;
  - any bolt, nut, lever or pin is missing, deformed or defective;
  - the markings on the clamp are no longer legible;
  - any malfunction, that risks the safe operation of the clamp.
- If any of above-mentioned appears, remove the clamp from service and from the work area and turn to a competent person.
- Haklift lifting clamps should be fully inspected and tested at least once a year (or in case of any damage to the clamp) by authorized operator. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.
- The producer is not responsible for incidental damage or damage due to wrong use of the lifting tools as well as from violation of this instruction manual.



Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä. Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuuksiin. Käyttöohje tulee säilyttää tuotteen koko elinkaaren ajan.

## YLEISTÄ & TEKNISET TIEDOT

Haklift-pyörötarraimet on suunniteltu ja tarkoitettu (mallista riippuen halkaisijaltaan enintään 320 mm) teräs- ja betoniputkien, rullien tai vastaavan kiinteän pyöreän materiaalin vaakasuoraan nostamiseen ja kuljettamiseen. Pyörötarraimissa on helppo ja yksinkertainen käyttömekanismi: Tarrain lukittuu auki-asentoon. Noston suorittamiseksi (tarraimen leukojen sulkemiseksi) käyttäjän on aktivoitava varmistinvipu pitämällä sitä ylhäällä samalla, kun nostosilmukkaan kohdistetaan ylöspäin suuntautuva voima. Kun kuorma lasketaan alas, tarrain avautuu automaattisesti. Pyörötarraimia voidaan käyttää yksittäin lyhyille kappaleille tai usean tarraimen yhdistelmänä pitkille kappaleille. Jos käytetään kahta tai useampaa tarrainta, on tärkeää, että kuorma jakautuu tasaisesti kullekin tarraimelle. On myös tarpeellista käyttää levitinpuomia edellä mainitussa tapauksessa.



Malli	Kapasiteetti (t)	Tartuntaväli (mm)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Paino (kg)
TARPA20	2	80-130	250	375	160	45	16
TARPA30	3	120-200	357	536	220	60	32
TARPA50	5	200-320	570	750	340	80	104

## TURVALLISUUSOHJEET

- Tuotteen käyttö sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkasta tarrain ennen jokaista käyttökertaa näkyvien vaurioiden varalta ja normaalin toiminnan varmistamiseksi.
- Säilytä aina turvaväli kuorman nostotilanteessa - älä mene itse tai päästä ketään muutakaan kuorman alle.
- Älä kuljeta kuormaa ihmisten yli.
- Älä koskaan jätä kuormaa ilman valvontaa.
- Älä käytä viallista tarrainta.
- Älä ylikuormita tarrainta.



- Älä nosta kappaleita, joiden paksuus ei ole sallitun tartuntavälin sisällä, tai joiden muoto ei vastaa leukojen profiilia.
- Asemoi tarrain/tarraimet aina niin, että kuorma pysyy tasapainossa.
- Varmista, että nostettava kappale/materiaali kestää nostamisen aiheuttaman rasituksen.
- Varmista, että tarrainten nostosilmukoihin ei kohdistu sivuttaissuuntaisia voimia – jos tarraimia käytetään useampia rinnakkain, käytä aina nostopuomia (tasapainottajaa) sekä sopivan mittaisia nostorakseja/ketjuja.
- Jokaisen tarraimen tulee kantaa yhtä iso osa kuormasta.
- Älä aseta tarrainta kaventuviin tai kartiomaisiin kohtiin kappaleelle.
- Tarraimia ei tule käyttää ripustuselementteinä. Älä jätä kuormaa roikkumaan ilmaan.
- Varmista aina, tartuntapinnat ovat puhtaat liasta ja rasvasta.
- Älä tee tarraimen mitään muutostöitä. Ei hitsausta, luvattomia varaosia jne.
- Levytarrain sopii käytettäväksi normaaleissa ilmasto-olosuhteissa, ei korkeissa (/ääri-) lämpötiloissa tai altistettuna kemikaaleille/hapoille. Älä altista korroosiolle.

## NOSTO

Kiinnitä nostolaite pyörötarraimen nostosilmukkaan asianmukaisilla komponenteilla. Aseta tarrain auki-asennossa pyöreän kappaleen (painopisteen) keskelle (jos käytetään useampia tarraimia, niin tasaisesti jakautuen kappaleelle). Käännä varmistinvipua sivulle, jotta tarrain voi sulkeutua, kun nostolaite alkaa nostaa. Kontrolloi tätä, kunnes kappale alkaa nousta maasta (varmista samalla, että kappale nousee tasaisesti). Nostoa voidaan nyt jatkaa ilman varmistinvivun hallintaa. Kun kuorman haluttu turvallinen sijainti on saavutettu, laske nostolaitteen koukku alas, kunnes tarrain on täysin vapaa kuormasta. Huolehdi, että varmistinvipu lukittuu (sulje vipu). Tarrain voidaan nyt siirtää pois.

- Varmista, että pyörötarraimen kapasiteetti vastaa nostosovelluksen vaatimuksia. Työkuormaraja on merkittynä tuotteeseen.
- Varmista, että kaikki kiinnitykset ovat sääntöjen mukaisia ja oikeaa kapasiteettia.

## HUOLTO & SÄILYTYS

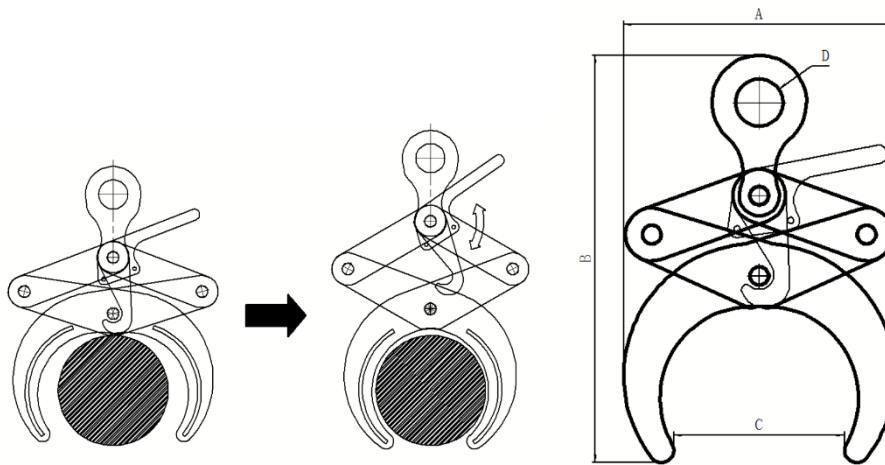
- Tarraimet tulee säilyttää aina sisätiloissa suojattuna korroosiolta.
- Tarkista tarraimen yleinen kunto ennen jokaista käyttökertaa.
- Älä käytä tarrainta, jos jotain seuraavista ilmenee:
  - runko tai nostosilmukka on haljennut tai muuttanut muotoaan;
  - vääristymä tai liiallinen kuluma leuoissa tai nostosilmukassa;
  - jokin pultti, mutteri, vipu tai tappi puuttuu, on vääntynyt tai viallinen;
  - tuotteen merkinnät eivät ole luettavissa;
  - jokin toimintahäiriö, joka vaarantaa tarraimen turvallisen käytön.
- Jos jotain yllä mainituista havaitaan, poista tuote käytöstä ja työskentelyalueelta välittömästi ja käänny pätevän henkilön puoleen.
- Haklift-tarraimet tulee tarkastaa kokonaisvaltaisesti ja testata vähintään kerran vuodessa (tai jonkin vian yhteydessä) valtuutetun henkilön toimesta. Tarkastukset ja korjaukset tulee dokumentoida ja raportit säilyttää tuotteen koko elinkaaren ajan.
- Valmistaja ei ole vastuussa satunnaisista vahingoista tai vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen väärinkäytöstä tai tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.



Läs denna bruksanvisning noga innan du använder produkten! Felaktig användning kan leda till olyckor. Detta dokument ska bevaras under produktens livscykel.

## ALLMÄNT & SPECIFIKATIONER

Haklifts lyftsaxar är konstruerade och avsedda för horisontell lyftning och transport av stål och betongrör, rullar och liknande massivt runt material med en diameter på upp till 320 mm (beroende på modell). Den har en enkel användning: Lyftsax är låst i öppet läge. För att utföra lyft (för att stänga lyftsaxen) måste operatören aktivera säkerhetsspaken genom att hålla det uppe medan en uppåtriktad kraft appliceras på lyftöglan. När lasten läggs ner öppnas lyftsaxen automatiskt. Lyftsaxar kan användas individuellt för korta föremål eller som en multipelsax kombination för långa föremål. Om två eller flera lyftsaxar används är det viktigt att lasten fördelas lika över varje redskap. Det är också nödvändigt att använda en spridarstång i ovannämnda fall.



Modell	Kapacitet (t)	Käftöppning (mm)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Vikt (kg)
TARPA20	2	80-130	250	375	160	45	16
TARPA30	3	120-200	357	536	220	60	32
TARPA50	5	200-320	570	750	340	80	104

## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Produkten får endast användas av en kvalificerad person.
- Inspektera lyftsaxen före varje användning för synliga tecken på skador och för normal drift.
- Håll alltid ett säkert avstånd till lasten vid lyft – gå inte själv eller låt någon annan gå under lasten.
- Transportera inte last ovanför människor.
- Lämna aldrig lasten obevakad.
- Använd inte en defekt lyftsax.
- Överbelasta inte lyftsaxen.
- Lyft inte rör med en tjocklek som befinner sig utanför det tillåtna området eller föremål som inte matchar käftprofilen.
- Placera alltid lyftsaxen så att lasten hålls i jämvikt.



- Se till att föremålet/materialet som ska lyft tål belastningen orsakad av lyft.
- Se till att saxens lyftöglor inte utsätts för sidokrafter. Om du använder flera lyftsaxar bredvid varandra bör du alltid använda spridarstång samt lämpliga kedjor/sling.
- Varje lyftsax måste bära lika stor del av lasten.
- Placera inte lyftsaxen på koniska eller avsmalnande punkter på röret.
- Lyftsaxar får inte användas som upphängningselement. Lämna inte lasten hängande i luften.
- Kontrollera alltid att kopplingsytorna är rena från smuts och fett.
- Utför inga ändringar på lyftsaxen. Ej svetsning, obehöriga reservdelar etc.
- Lyftsaxar lämpar sig för användning under normala klimatförhållanden, inte vid höga/extrema temperaturer eller i sura miljöer. Utsätt inte för korrosion.

## LYFT

Fäst lyftanordningen på lyftsaxens lyftögla med lämpliga komponenter. I öppet läge, placera saxen till mitten (tyngdpunkten) av det runda föremålet som ska lyftas (om flera lyftsaxar används, lika fördelade över objektet). Vrid säkerhetsspaken åt sidan så att lyftsaxen kan stängas när lyftanordningen börjar lyfta. Styr detta tills objektet börjar komma från marken (se samtidigt till att objektet stiger stadigt). Lyften kan nu fortsättas utan (spak) styrning. När önskad säker plats för lasten har uppnåtts, sänk lyftanordningens krok tills lyftsaxen är helt fri från lasten. Se till att säkerhetsspaken sätter fast (stäng spaken). Lyftsaxen kan nu flyttas bort.

- Kontrollera att lyftsaxens kapacitet motsvarar lyfttillämpningens krav. Maxlasten anges på produkten.
- Se till att alla lyftredskap och tillbehör överensstämmer med reglerna och har rätt kapacitet.

## UNDERHÅLL & FÖRVARING

- Lyftsaxarna ska alltid förvaras inomhus och skyddade mot korrosion.
- Kontrollera lyftsaxens allmänt skick före varje användning.
- Använd inte produkten om något av följande inträffar:
  - stommen eller lyftögla har krökts eller ändrat sin form;
  - deformation eller överdrivet slitage i käftarna eller lyftögla;
  - någon bult, mutter, spak eller tapp saknas, är deformerad eller defekt;
  - produktens märkning är inte läsbar;
  - eventuella funktionsfel som äventyrar säker användning av lyften.
- Upphör omedelbart med användningen av produkten om något av ovanstående upptäcks och kontakta en kompetent person.
- Haklifts lyftsaxarna måste inspekteras grundligt och testas minst en gång per år (eller vid fel) av en auktoriserad person. Inspektioner och reparationer måste dokumenteras och rapporterna sparas under produktens hela livstid.
- Tillverkaren är inte ansvarig för eventuella skador eller följdskador som orsakats av felaktig användning av produkten eller underlåtenhet att följa denna bruksanvisning.



## Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

### Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

---

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder:

*Round pipe clamp / Pyörötarrain / Lyftsax för rör;*

**TARPA20:** WLL / Max. työkuorma / Maxlast 2000 kg

**TARPA30:** WLL / Max. työkuorma / Maxlast 3000 kg

**TARPA50:** WLL / Max. työkuorma / Maxlast 5000 kg

Serial number / Sarjanumero / Serienummer:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**SV:** Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare:

#### **SCM Citra Oy**

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland  
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com  
www.haklift.com

**Date / Päiväys / Datum: 9.9.2021**